

Szent Péter dombjain

Daùr San Pieri

szöveg és zene Marco Màiero

Larghetto (♩=66)

p

A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in szé - nàk szèl - ben il - la - toz-nak és ka - va - rog - va ál - mo

A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in szé - nàk szèl - ben il - la - toz-nak és ka - va - rog - va ál - mo

A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in szé - nàk szèl - ben il - la - toz-nak és ka - va - rog - va ál - mo

mp

...ka - va - rog - va ál - mo

6

poco cresc.

mf

doz-nak és az ál - mok jót hoz - nak. 1.Vi-gasz tal - ják röp - ke fé - nyét mely meg - tör - te sò - tét -
2.És a csó - kok szí - vünk - ben a ki nem mon - dott sze - re -

doz-nak és az ál - mok jót hoz - nak. 1.Vi-gasz tal - ják röp - ke fé - nyét mely meg - tör - te sò - tét -
2.És a csó - kok szí - vünk - ben a ki nem mon - dott sze - re -

doz-nak és az ál - mok jót hoz - nak. 1.Vi-gasz tal - ják röp - ke fé - nyét mely meg - tör - te sò - tét -
2.És a csó - kok szí - vünk - ben a ki nem mon - dott sze - re -

doz-nak és az ál - mok jót hoz - nak. 1.Vi-gasz - tal - ják röp - ke fé - nyét mely meg - tör - te sò - tét -
2.És a csó - kok szí - vünk - ben a ki nem mon - dott sze - re -

12

1.

tratt.

jét. A - hogy min - dig fél - té - ke - nyen el - osz - lat - ta a menny fé -
lem a - mi e - gyütt halt meg egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé -

jét. A - hogy min - dig fél - té - ke - nyen el - osz - lat - ta a menny fé -
lem a - mi e - gyütt halt meg egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé -

jét. A - hogy min - dig fél - té - ke - nyen el - osz - lat - ta a menny fé -
lem a - mi e - gyütt halt meg egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé -

jét. A - hogy min - dig fél - té - ke - nyen el - osz - lat - ta a menny fé -
lem a - mi e - gyütt halt meg egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé -

Szent Péter dombjain

16 *mf* *2. f* *un po' stentato* *a tempo*

nyét. 1.S vi-gasz ke - nyen tit - kol - gat - ta a menny fé - nyét.
ben. 2.És a egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé - ben.

nyét. 1.S vi-gasz ke - nyen tit - kol - gat - ta a menny fé - nyét.
ben. 2.És a egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé - ben.

nyét. 1.S vi-gasz ke - nyen tit - kol - gat - ta a menny fé - nyét.
ben. 2.És a egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé - ben.

nyét. 1.S vi-gasz ke - nyen tit - kol - gat - ta a menny fé - nyét.
ben. 2.És a egy szo - mo - rú tü - csök böl - csó - jé - ben.

D.C. tutto,
2ª strofa
e poi Finale

20 *p* *Finale* *pp* *tratt. e dim.* *ppp*

A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in az ál - mok csak jót hoz - nak, az ál - mok csak jót hoz - nak.
A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in az ál - mok csak jót hoz - nak, az ál - mok csak jót hoz - nak.
A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in az ál - mok csak jót hoz - nak, az ál - mok csak jót hoz - nak.
A Szent Pé - ter dom-bocs - ká - in az ál - mok csak jót hoz - nak, az ál - mok csak jót hoz - nak.

Fordítás magyar nyelven

A Szent Péter dombocskáin
szénák szélben illatoznak és
kavarogva álmodoznak
és az álmok jót hoznak.

1. Vigasztalják röpke fényét
mely megtörte sötétjét.
Ahogy mindig féltékenyen
eloszlatta a menny fényét.

2. És a csókok szívünkben, a
ki nem mondott szerelem
ami együtt halt meg egy szomorú
tücsök bölcsőjében.

A Szent Péter dombocskáin
az álmok csak jót hoznak.

Eredeti szöveg friuliani nyelven

Sore i roncs, daûr San Pieri,
cul sciroc o in Luj ch'al sa di fen,
ducj i siums si cirin simpri,
ducj i siums a clamin ben.

1. E a consolin lis albadis
che an cricât il scûr dai dîs
che gjelôs al ten platât, di simpri,
il lusôr dal Paradîs.

2. E tal cûr timp di bussadis,
timp di un fûc mai dite a d'un,
distudât cui avostans, mai légris,
in te scune di un autun.

Sore i roncs, daûr San Pieri,
ducj i siums a clamin ben.

Tricesimo-ban, a kis Szent Péter-templom túl, megtalálhatók a némán álló dombok. Ott a gondolatok visszatérnek, hogy reményt keressenek a lehetetlen mértekre adott válaszokban. Ott visszatér az első titkos szerelmek érzelme, és megújulnak a derűs álmok. Mindannyiunknak meg van a maga "Daûr San Pieri" menedékhelye, ahol az újra felfedezett béke vigasztalása még a paradicsomi ösvények titkos sötétjében is áttör.

Fordította Hegedüs Ágnes